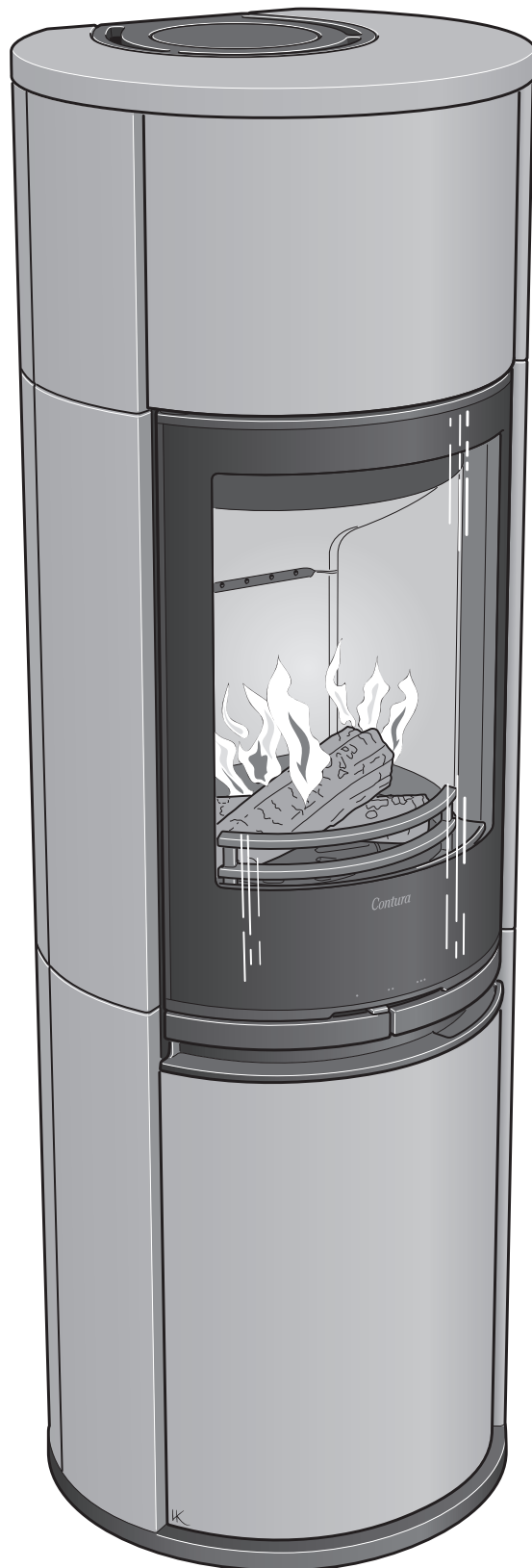


# *Contura*

690AG Style



**SE**

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Fakta                            | 3  |
| Installationsavstånd             | 4  |
| Prestandadeklaration             | 5  |
| EU-försäkran om överrenskommelse | 6  |
| Montering                        | 39 |

**DE**

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Fakten                   | 7  |
| Installationsabstände    | 8  |
| Leistungsdeklaration     | 9  |
| EU-Konformitätserklärung | 10 |
| Montage                  | 39 |

**NO**

|                      |    |
|----------------------|----|
| Fakta                | 11 |
| Installasjonsavstand | 12 |
| Ytelseserklæring     | 13 |
| EU-samsvarserklæring | 14 |
| Montering            | 39 |

**FR**

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Données Techniques           | 15 |
| Distances d'installation     | 16 |
| Déclaration des performance  | 17 |
| Déclaration de conformité UE | 18 |
| Montage                      | 39 |

**GB**

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Facts                        | 19 |
| Installation distances       | 20 |
| Declaration of performance   | 21 |
| EU Declaration of Conformity | 22 |
| Assembly                     | 39 |

**DK**

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Fakta                        | 23 |
| Installationsafstand         | 24 |
| Præstationserklæring         | 25 |
| EU-overensstemmelseerklæring | 26 |
| Montering                    | 39 |

**FI**

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Tiedot                          | 27 |
| Asennusetäisyys                 | 28 |
| Suoritusasoilmoitus             | 29 |
| EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus | 30 |
| Asennus                         | 39 |

**IT**

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Dati Tecnici                   | 31 |
| Distanze di sicurezza          | 32 |
| Dichiarazione di prestazione   | 33 |
| Dichiarazione di Conformità UE | 34 |
| Montaggio                      | 39 |

**NL**

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Gegevens                   | 35 |
| Installatieafstand         | 36 |
| Prestatieverklaring        | 37 |
| EU-conformiteitsverklaring | 38 |
| Monteren                   | 39 |

## Fakta



3-9 kW



1650 mm



540 mm



495 mm



240 kg

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| Nominell effekt           | 6 kW    |
| Virkningsgrad             | 86 %    |
| Røykgass-massestrømningen | 4,7 g/s |

### Godkjent i henhold til:

Europeisk standard EN-13240

NS 3059 (Norge)

BImSchV.2 (Tyskland)

Art. 15a B-VG (Østerrike)

Clean Air Act. (UK)



### Ovnens blir svært varm

Når ovnen er i bruk, kan visse flater bli svært varme og forårsake brannskader ved berøring. Vær også oppmerksom på den kraftige varmestrålingen gjennom glasset. Hvis det plasseres brennbart materiale nærmere enn den angitte sikkerhetsavstanden, kan det forårsake brann. Ulfefyring kan medføre eksplosjonsartig antennelse av røykgassene med fare for både materielle skader og personskader.

## Montering av fagmann

For at ovnens funksjon og sikkerhet skal kunne garanteres, anbefaler vi at installeringen foretas av en fagperson. Kontakt en av våre leverandører som kan anbefale egnede montører.

## Byggemelding

Anvisningene i disse overordnede instruksene kan være i strid med nasjonale byggeforskrifter. Du bør derfor lese de supplerende anvisningene eller be lokale myndigheter om råd. Ved installasjon av ildsted og oppføring av skorstein skal det leveres byggemelding til aktuell byggenemnd.

Husägaren står själv ansvarig för att föreskrivna säkerhetskrav är uppfyllda och för att installationen blir inspekterad av en kvalificerad kontrollant. Skorstensfejarmästaren ska informeras om installationen eftersom den medför ändrat sotningsbehov.

## Bærende underlag

Kontroller at trebjelkelaget har tilstrekkelig bæreevne for ovn med skorstein. Ovn og skorsteinen kan normalt plasseres på et vanlig trebjelkelag i en enebolig hvis totalvekten ikke overskrider 400 kg.

## Gulvplate

På grunn av faren for glør som faller ut, må brennbare gulv beskyttes av en gulvplate. Den skal dekke 300 mm foran ildstedet og 100 mm på hver side av ildstedet, eller ha 200 mm tillegg på hver side av åpningen. Gulvplaten kan være av for eksempel naturstein, betong, metall eller glass. Gulvplater av glass selges som tilbehør til disse modellene.

## Sluttbesiktigelse av installasjonen

Det er svært viktig at installasjonen besiktiges av autorisert kontrollør før peisovnen tas i bruk. Les også gjennom "Bruksanvisning for fyring" før ovnen tas i bruk for første gang.

## Tilkobling til skorstein

- Ovn skal kobles til en skorstein som er dimensjonert for en røykgasstemperatur på minst 400 °C.
- Tilkoblingsstussens diameter måler 150 mm utvendig.
- Vanlig skorsteinstrekk under nominell drift bør være mellom 20-25 Pa ved tilkoblingsstussen. Trekken påvirkes først og fremst av lengden og tverrsnittet på skorsteinen, men også av hvor trykktett den er. Minste anbefalte skorsteinslengde er 3,5 m, og egnet dimensjon på røykkanalen er Ø 130 til Ø 150 mm.
- En røykkanal som har skarpe bøyninger og er trukket horisontalt, reduserer trekken i skorsteinen. Maksimal horisontal røykkanal er 1 meter, forutsatt at den vertikale røykkanallengden er på minst 5 meter.
- Røykkanalen skal kunne feies i hele sin lengde, og feielukene skal være lett tilgjengelige.
- Kontroller nøye at skorsteinen er tett, og at det ikke forekommer lekkasje rundt feieluker og ved rørtilkoblinger, se side 40.

## Tilførsel av forbrenningsluft

Når en ovn installeres i et rom, øker kravet til lufttilførsel til rommet. Luft kan tilføres indirekte via en ventil i ytterveggen eller via en kanal utenfra som kobles til stussen på ovnens underside. Mengden luft som går med til forbrenning, er cirka 15 m³/t.

Tilkoblingsstussen til forbrenningsluften har en ytre diameter på 67 mm. Hvis rørtrekket er lengre enn 1 meter, må rørdiameteren økes til 100 mm og tilsvarende større veggventil velges.

I oppvarmede rom skal kanalen kondensisoleres med 30 mm mineralull utstyrt med et fuktsperrende ytre lag. Ved gjennomføringen er det viktig å tette rundt røret i vegg (eventuelt gulvet) med tetningsmasse.

Kondensisolert forbrenningsluftslange på 1 meter fås som tilbehør.

# Installasjonsavstand

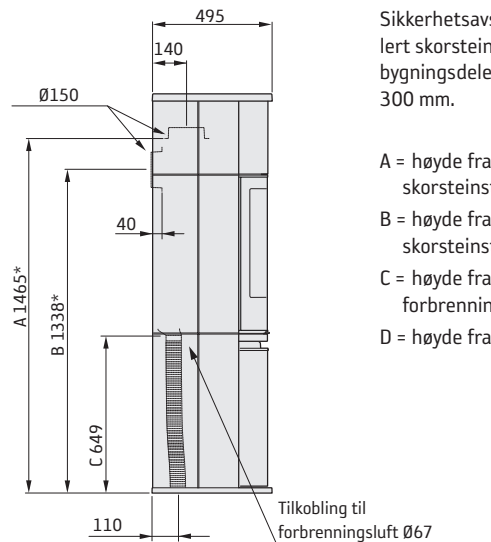
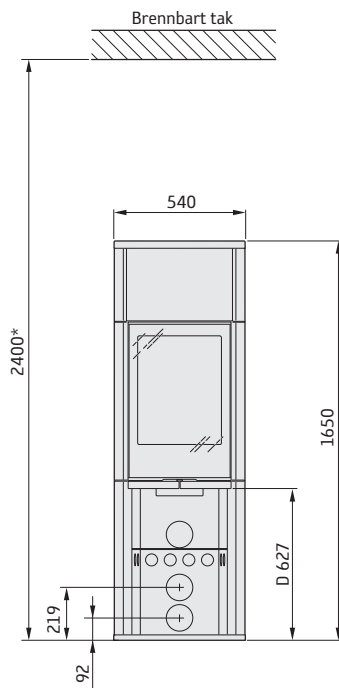
## C690AG Style

**VED INSTALLASJON AV DREIEPLATE (TILBEHØR)**  
gjelder ikke installasjonsavstandene som er angitt  
nedenfor.

Se egen installasjonsveiledning for dreieplate.



En frittliggende gulvplate  
i glass (tilbehør) øker  
tilkoblingshøyden til  
skorsteinen med 10 mm.



Det skal være minst 1,2 meters  
avstand foran ovnen til brennbare  
byggningsdeler eller innredning.

Målskissene viser kun minste  
tillatte installasjonsavstand for  
peisovnen. Ved tilkobling til stål-  
skorstein skal også skorsteinens  
krav til sikkerhetsavstand følges.  
Sikkerhetsavstanden fra et iso-  
lert skorsteinsrør til brennbare  
byggningsdeler skal være minst  
300 mm.

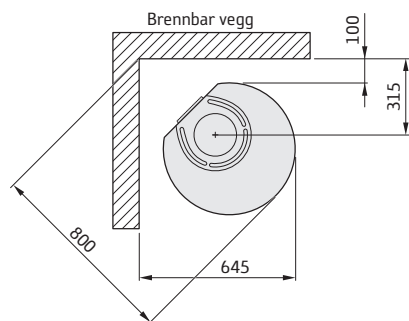
A = høyde fra gulv til  
skorsteinstilkobling oppover

B = høyde fra gulv til c/c  
skorsteinstilkobling bak

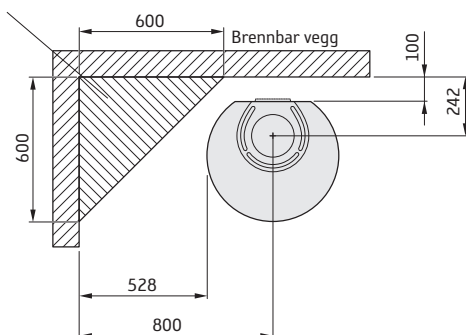
C = høyde fra gulv til stuss for  
forbrenningsluft

D = høyde fra gulv til underkant dør

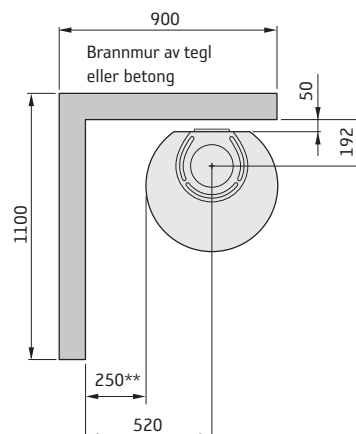
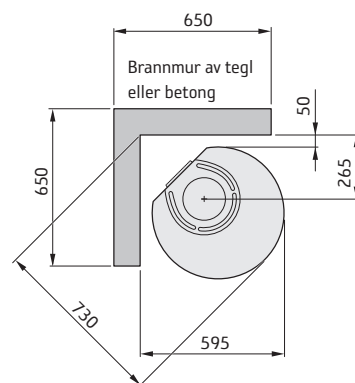
### INSTALLASJON MOT BRENNBAR VEGG



Tillatt område  
for brennbar  
byggningsdel



### INSTALLASJON MOT BRANNMUR



\* Hvis ovnen plasseres på en gulvplate av for eksempel glass (tilbehør), øker høyden fra gulvet tilsvarende gulvplattens tykkelse. For frittliggende gulvplate av glass tilsvare det 10 mm.

\*\* For å unngå misfarging på malt brannmur anbefaler vi samme sideavstand som til brennbar vegg.

# Ytelseserklæring i henhold til forordning (EU) 305/2011

Nr. C690A-CPR-220901

# Contura

## PRODUKT

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Produkttype          | Vedfyrt peisovn       |
| Typebetegnelse       | Contura 690A          |
| Beregnet bruksområde | Oppvarming av boliger |
| Brensel              | Ved                   |

## PRODUSENT

|         |                                                          |
|---------|----------------------------------------------------------|
| Navn    | NIBE AB / Contura                                        |
| Adresse | Box 134, Skulptörvägen 10<br>SE-285 23 Markaryd, Sverige |

## KONTROLL

|                |                                             |
|----------------|---------------------------------------------|
| Ifølge AVCP    | System 3                                    |
| Europastandard | EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007           |
| Testinstitutt  | Rein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle, NB 1625. |

## ERKLÆRT YTELSE

| VIKTIGE EGENSKAPER                                   | YTELSE                                                                                                                 | HARMONISERT TEKNISK SPESIFIKASJON |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Brannsikkerhet                                       | Oppfyller                                                                                                              | EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007 |
| Brannteknisk klasse                                  | A1                                                                                                                     |                                   |
| Minste avstand til brennbart materiale               | Rygg: 100 mm<br>Side: 507 mm<br>Tak: 720 mm<br>Front: 1200 mm<br>Gulv: 0 mm<br>Hjørne: 100 mm                          |                                   |
| Brannfare på grunn av at brennende brensel faller ut | Oppfyller                                                                                                              |                                   |
| Rengjørbarhet                                        | Oppfyller                                                                                                              |                                   |
| Utslipp fra forbrenningen                            | CO: 1500 mg/ m <sup>3</sup><br>NOx: 200 mg/ m <sup>3</sup><br>OGC: 120 mg/ m <sup>3</sup><br>PM: 40 mg/ m <sup>3</sup> |                                   |
| Overflatetemperaturer                                | Oppfyller                                                                                                              |                                   |
| Temperatur på håndtak                                | Oppfyller                                                                                                              |                                   |
| Bruddfasthet                                         | Oppfyller                                                                                                              |                                   |
| Temperatur i oppbevaringsrommet for ved              | Oppfyller                                                                                                              |                                   |
| Nominell effekt                                      | 6,0 kW                                                                                                                 |                                   |
| Virkningsgrad                                        | 86,0%                                                                                                                  |                                   |
| Røykgasstemperatur ved nominell effekt               | 206°C                                                                                                                  |                                   |
| Røykgasstemperatur i tilkoblingsstuss                | 247°C                                                                                                                  |                                   |

Undertegnede har ansvar for produksjon og samsvar med erklært ytelse.



**Niklas Gunnarsson**, Forretningsområdesjef NIBE STOVES  
Markaryd, den 1. September 2022



## EU-samsvarserklæring

|           |                                                       |
|-----------|-------------------------------------------------------|
| Produsent | NIBE AB / Contura                                     |
| Adresse   | Box 134, Skulptörvägen 10<br>285 23 Markaryd, Sverige |
| E-post    | info@contura.se                                       |
| Nettside  | www.contura.eu                                        |
| Telefon   | +46 433 275100                                        |

# Contura

| DENNE SAMSVARSERKLÆRINGEN ER UTSTEDT I HENHOLD TIL VÅRT ENEANSVAR FOR FØLGENDE PRODUKT: |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------|-------|-----------------|
| Handelsnavn                                                                             |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            | Contura 600 Style-serien: 610 (A) / 620 (T) / 690 (A/T) |                                                                   |                  |       |                 |
| Identifisering av produktet                                                             |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            | www.contura.eu                                          |                                                                   |                  |       |                 |
| GJENSTANDEN FOR ERKLÆRINGEN SOM ER BESKREVET OVER, SAMSVARER MED -                      |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| DEN RELEVANTE EU-HARMONISERINGSLOVGIVNINGEN:                                            |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            | DE RELEVANTE HARMONISERTE STANDARDENE:                  |                                                                   |                  |       |                 |
| DIR 2009/125/EØF                                                                        |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            | EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007                           |                                                                   |                  |       |                 |
| REG (EU) 2015/1185                                                                      |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            | CEN/TS 15883:2010                                       |                                                                   |                  |       |                 |
| REG (EU) 2015/1186                                                                      |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| REG (EU) 2017/1369                                                                      |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| REG (EU) 305/2011                                                                       |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| TEKNISK DOKUMENTASJON                                                                   |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Funksjon for indirekte oppvarming:                                                      |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            | Nei                                                     |                                                                   |                  |       |                 |
| Direkte varmeytelse:                                                                    |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            | 6,0 kW                                                  |                                                                   |                  |       |                 |
| Energieffektivitetsindeks (EEI):                                                        |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            | 114,7                                                   |                                                                   |                  |       |                 |
| Testrapport                                                                             |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            | RRF 40 17 4615, NB 1625                                 |                                                                   |                  |       |                 |
| BRENSSEL                                                                                | FORETRUKKET BRENSSEL | ANNET EGNET BRENSSEL                                                                                                                                                                                                                                       | $\eta_s$ (%)                                            | UTSLIPP VED NOMINELL VARMEYTELSE                                  |                  |       |                 |
|                                                                                         |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         | PM                                                                | OGC              | CO    | NO <sub>x</sub> |
|                                                                                         |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         | mg/ Nm³ (13 % O₂)                                                 |                  |       |                 |
| Vedkubber med vanninnhold 25 %                                                          | Ja                   | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        | 76,0                                                    | 40                                                                | 120              | 1500  | 200             |
| Komprimert tre med vanninnhold <12 %                                                    | Nei                  | Ja                                                                                                                                                                                                                                                         | 76,0                                                    | 40                                                                | 120              | 1500  | 200             |
| Annen trebasert biomasse                                                                | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Biomasse som ikke er trebasert                                                          | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Antrasitt og tørrdampkull                                                               | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Sinders                                                                                 | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Koks med lav temperatur                                                                 | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Bituminøst kull                                                                         | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Lignittbriketter                                                                        | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Torvbriketter                                                                           | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Briketter av blandet fossilt brensel                                                    | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Annet fossilt brensel                                                                   | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Briketter av blandet biomasse og fossilt brensel                                        | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| Andre blandinger av biomasse og fast brensel                                            | Nei                  | Nei                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| EGENSKAPER VED BRUK MED FORETRUKKET BRENSSEL                                            |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |
| ARTIKKEL                                                                                | SYMBOL               | VERDI                                                                                                                                                                                                                                                      | ENHET                                                   | ARTIKKEL                                                          | SYMBOL           | VERDI | ENHET           |
| VARMEYTELSE                                                                             |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         | NYTTEVIRKNINGSGRAD, BASERT PÅ NETTO BRENNVERDI (NCV)              |                  |       |                 |
| Nominell varmeytelse:                                                                   | P <sub>nom</sub>     | 6,0                                                                                                                                                                                                                                                        | kW                                                      | Nyttevirkningsgrad ved nominell varmeytelse                       | $\eta_{th, nom}$ | 86,0  | %               |
| FORBRUK AV TILLEGGSELEKTRISITET                                                         |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         | TYPE VARMEYTELSE/ROMTEMPERATURREGULERING                          |                  |       |                 |
| Ved nominell varmeytelse                                                                | e <sub>l max</sub>   | -                                                                                                                                                                                                                                                          | kW                                                      | Ettrinns varmeytelse uten romtemperaturregulering                 |                  |       | Ja              |
| Ved minste varmeytelse                                                                  | e <sub>l min</sub>   | -                                                                                                                                                                                                                                                          | kW                                                      | To eller flere manuelle trinn uten romtemperaturregulering        |                  |       | Nei             |
| I hviletilstand                                                                         | e <sub>l SB</sub>    | -                                                                                                                                                                                                                                                          | kW                                                      | Romtemperaturregulering med mekanisk termostat                    |                  |       | Nei             |
|                                                                                         |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         | Romtemperaturregulering med elektronisk termostat                 |                  |       | Nei             |
|                                                                                         |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         | Romtemperaturregulering med elektronisk termostat pluss dagtidsur |                  |       | Nei             |
|                                                                                         |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         | Romtemperaturregulering med elektronisk termostat pluss uketidsur |                  |       | Nei             |
|                                                                                         |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         | ANDRE REGULERINGSALTERNATIVER                                     |                  |       |                 |
|                                                                                         |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         | Romtemperaturregulering med tilstedeværelsesdetektor              |                  |       | Nei             |
|                                                                                         |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         | Romtemperaturregulering med detektor for åpent vindu              |                  |       | Nei             |
|                                                                                         |                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         | Med fjernstyring                                                  |                  |       |                 |
| Spesielle forholdsregler for montering, installering eller vedlikehold.                 |                      | Brannvern og sikkerhetsavstander til brennbare bygningsmaterialer skal under enhver omstendighet overholdes. Sørg for å ha en tilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft. Luftinnsugingsystemer kan komme i konflikt med tilførselen av forbrenningsluft. |                                                         |                                                                   |                  |       |                 |

Undertegnede er ansvarlig for produksjon og samsvar med erklært ytelse.



Niklas Gunnarsson, Business area manager NIBE STOVES  
Markaryd, 1. januar 2022

**SE** Montering

Om insatsen behöver läggas ned för att förflyttas bör lösa delar demonteras. Demontering av eldstadsbeklädnad beskrivs i slutet av denna anvisning.

- 1 Galler
- 2 Rostertallrik
- 3 Lock till botten
- 4 Eldstadsbeklädnad (Vermiculit)
- 5 Typskylt
- 6 Brasbegränsare

**FR** Avant de procéder au montage

Les éléments non fixés devront être déposés si l'insert doit être couché pour être déplacé. Le démontage de l'habillage du foyer est décrite à la fin de ce document.

- 1 Grille
- 2 Grille de décendrage
- 3 Couvercle de fond
- 4 Habillage du foyer (Vermiculite).
- 5 Plaque signalétique
- 6 Pare-bûches

**FI** Ennen asennusta

Jos tulipesä pitää siirtää kyljellään, irto-osat pitää irrottaa. Tulipesän verhoilun irrotus kuvataan ohjeen lopussa.

- 1 Säleikkö
- 2 Ruostumaton teräslautanen
- 3 Pohjakansi
- 4 Tulipesän verhoitus (vermikulitti)
- 5 Tyypikilpi
- 6 Suojareunus

**DE** Vor der Montage

Wenn der Einsatz in liegender Position versetzt werden muss, sind lose Komponenten zu demontieren. Die Demontage der Brennraumauskleidung wird am Ende dieser Anleitung beschrieben.

- 1 Gitter
- 2 Rostteller
- 3 Bodenabdeckung
- 4 Brennraumauskleidung (Vermiculit)
- 5 Typenschild
- 6 Stehrost

**GB** Prior to installation

If the insert needs to be put down to be moved, loose components should be removed. Removal of the hearth cladding is described at the end of these installation instructions.

- 1 Grille
- 2 Grate disc
- 3 Base cover
- 4 Hearth cladding (Vermiculite)
- 5 Type plate
- 6 Fire bars

**IT** Prima del montaggio

Se è necessario smontare l'inserto per spostarlo, rimuovere prima i componenti liberi. La procedura di smontaggio del rivestimento del focolare è descritta alla fine delle presenti istruzioni.

- 1 Griglia
- 2 Griglia del braciore
- 3 Coperchio del fondo
- 4 Rivestimento interno del focolare (vermiculite).
- 5 Etichetta prodotto
- 6 Fermalegna

**NO** Før montering

Hvis innsatsen må legges ned for å flyttes, bør løse deler demonteres. Demontering av brennplater og hvelv er beskrevet mot slutten av denne veiledningen.

- 1 Gitter
- 2 Rist
- 3 Løkk til bunnen
- 4 Brennplater og hvelv (vermikulitt)
- 5 Typeskilt
- 6 Kubbestopper

**DK** Før opstilling

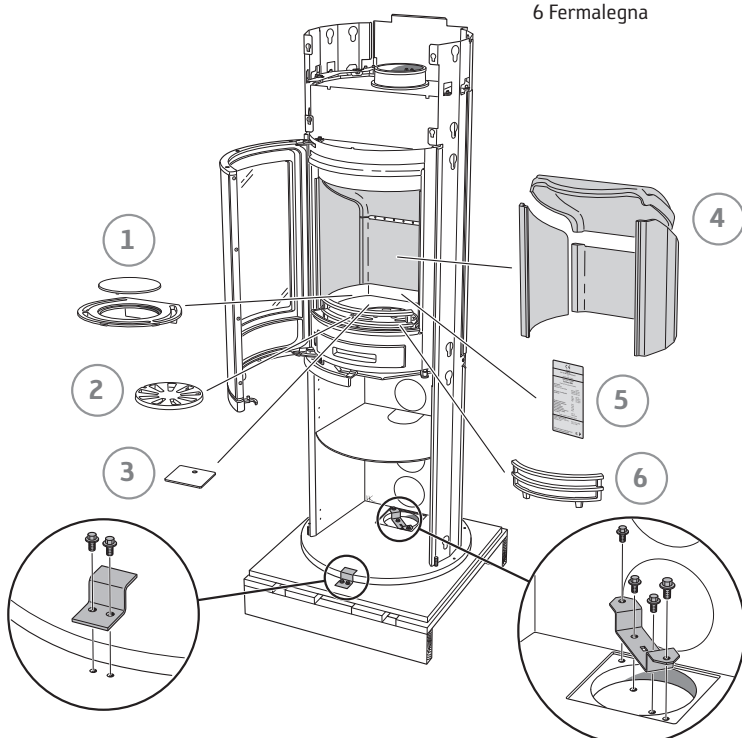
Hvis indsatsen skal lægges ned for at blive flyttet, bør løsdele afmonteres. Afmontering af ovnbeklædning beskrives i slutningen af denne vejledning.

- 1 Gitter
- 2 Rund askerist
- 3 Dæksel til bund
- 4 Ovnbeklædning (Vermiculite)
- 5 Typeskilt
- 6 Brændeholder

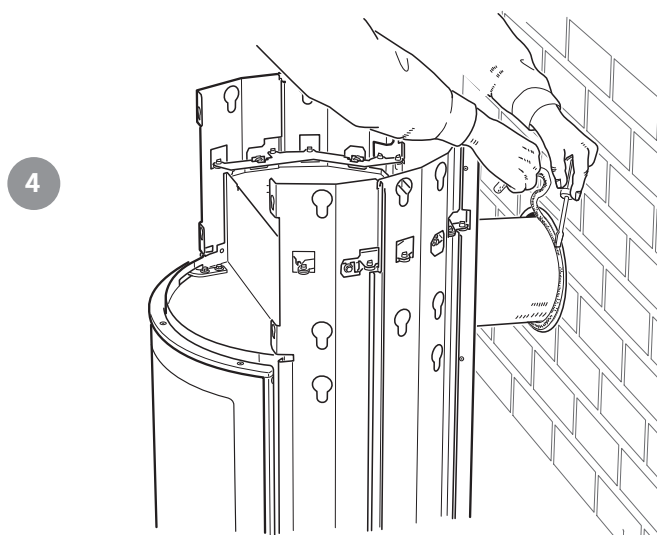
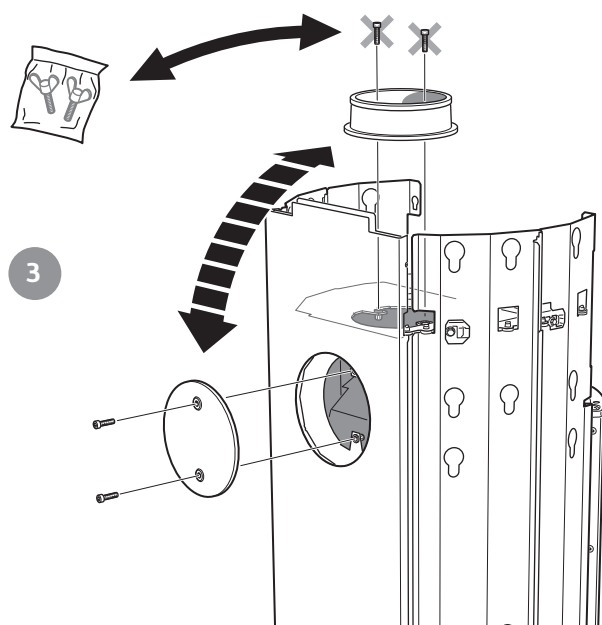
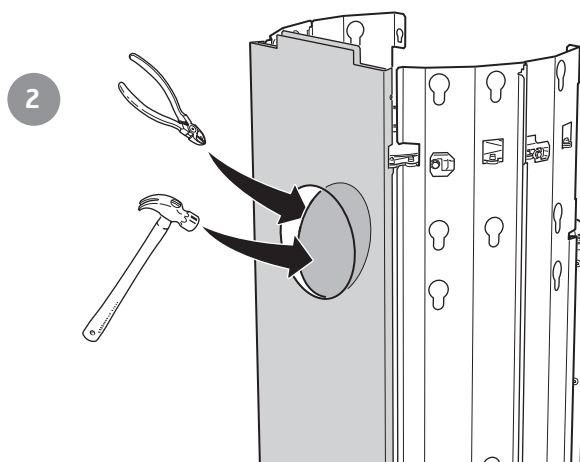
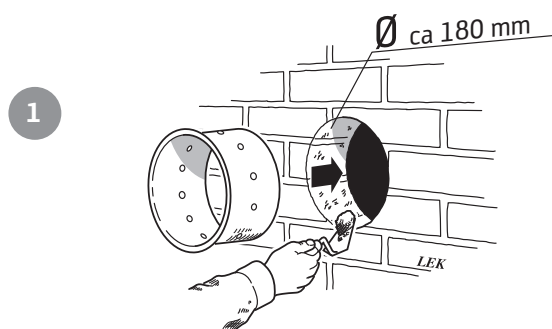
**NL** Voorafgaand aan montage

Als de inzet liggend moet worden verplaatst, moeten losse onderdelen worden gedemonteerd. De demontage van de haardbekleding wordt beschreven aan het eind van deze instructies.

- 1 Rooster
- 2 Roosterschijf
- 3 Deksel bodem
- 4 Haardbekleding (vermiculiet)
- 5 Typeplaatje
- 6 Houtvanger

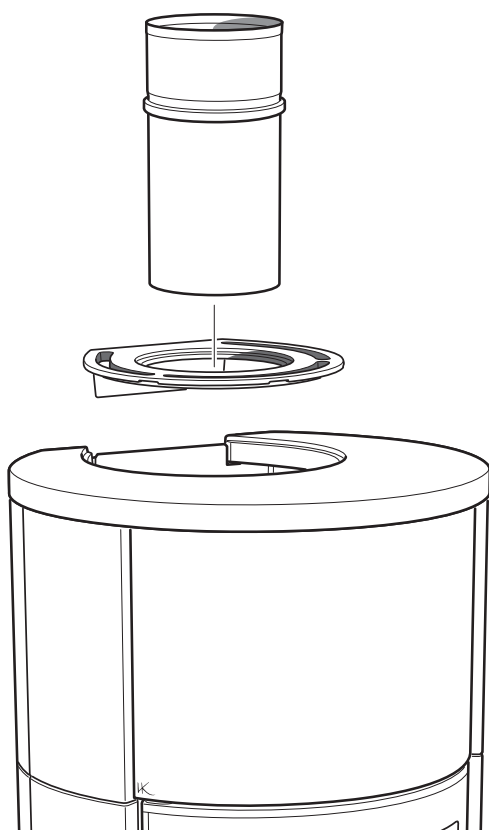


- SE Bakåtanslutning till murad skorsten
- DE Rückseitiger Anschluss an einen gemauerten Schornstein
- NO Bakmontering til murt skorstein
- FR Raccordement par l'arrière à une cheminée de maçonnerie
- GB Rear connection to a masonry chimney
- DK Tilslutning bagud til muret skorsten
- FI Liitääntä taaksepäin muurattuun savupiippuun
- IT Collegamento alla canna fumaria in muratura dal retro della stufa
- NL Achterwaartse aansluiting op een gemetselde schoorsteen



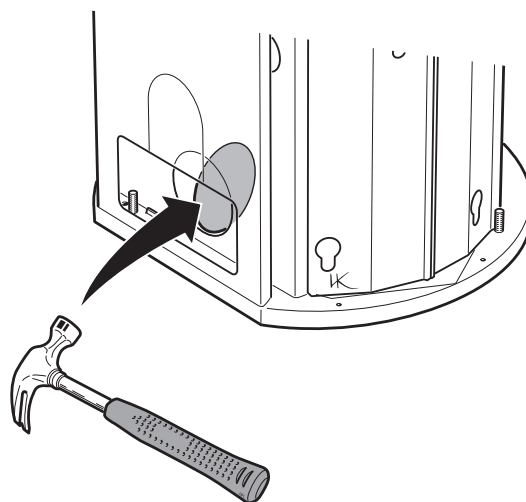


- SE** Toppanslutning till skorsten  
Varmluftsgallret måste vara monterat innan skorstenen toppansluts.
- DE** Oberseitiger Anschluss an den Schornstein  
Das Warmluftgitter muss montiert sein, bevor ein Schornsteinanschluss an der Oberseite erfolgt.
- NO** Toppmontering til skorstein  
Varmluftsgitteret må være montert før skorsteinen topptilkobles.
- FR** Raccordement par le haut  
Monter la grille d'air chaud avant le raccordement à la cheminée par le haut.
- GB** Top connection to the chimney  
The hot air grille must be installed before chimney top connection.
- DK** Toptilslutning til skorsten  
Varmluftstrøken skal være monteret, før skorstenen toptilsluttes.
- FI** Liitäntä ylöspäin savupiippuun  
Lämminilmaritilä pitää asentaa ennen savupiipun liitäntää ylöspäin.
- IT** Collegamento alla canna fumaria dal piano della stufa  
Prima di collegare la canna fumaria al piano della stufa, assicurarsi che la griglia dell'aria calda sia montata.
- NL** Bovenansluiting op een schoorsteen  
Het heteluchtrooster moet zijn gemonteerd, voordat de schoorsteen op de bovenansluiting wordt aangesloten.

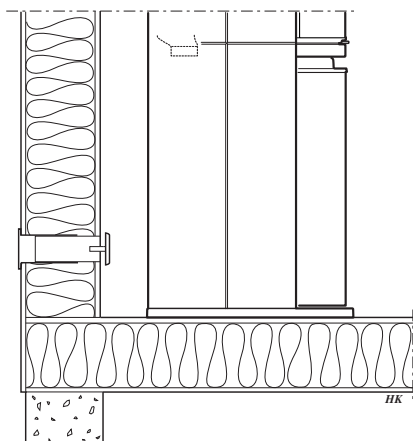




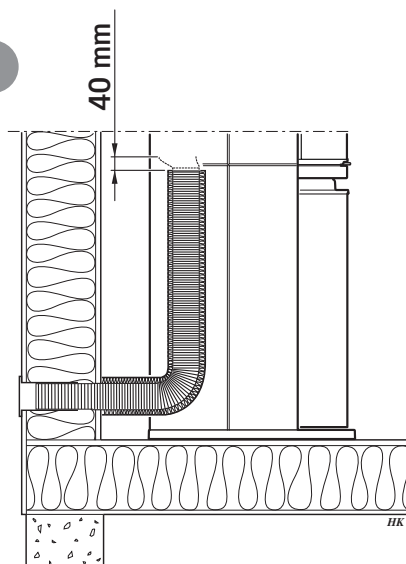
- SE Tilluft
- DE Zuluft
- NO Tilluft
- FR Arrivée d'air
- GB Supply
- DK Forbrændingsluft
- FI Tuloilma
- IT Alimentazione dell'aria
- NL Toevoerlucht



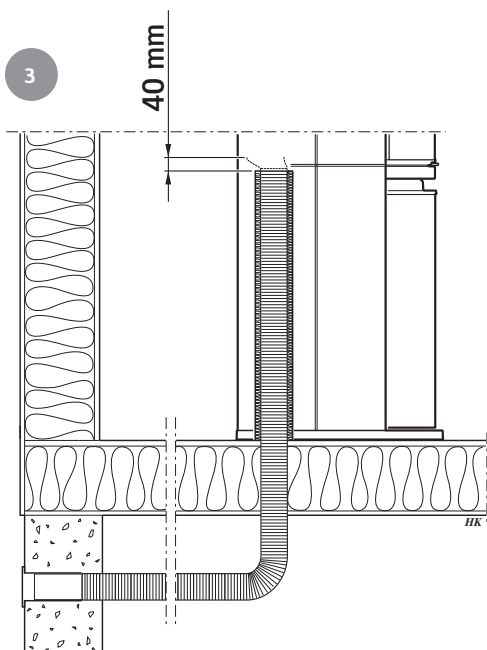
1



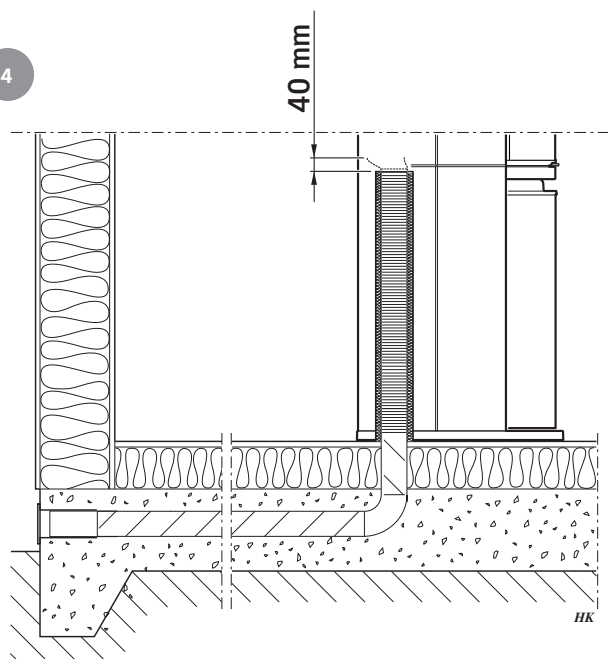
2

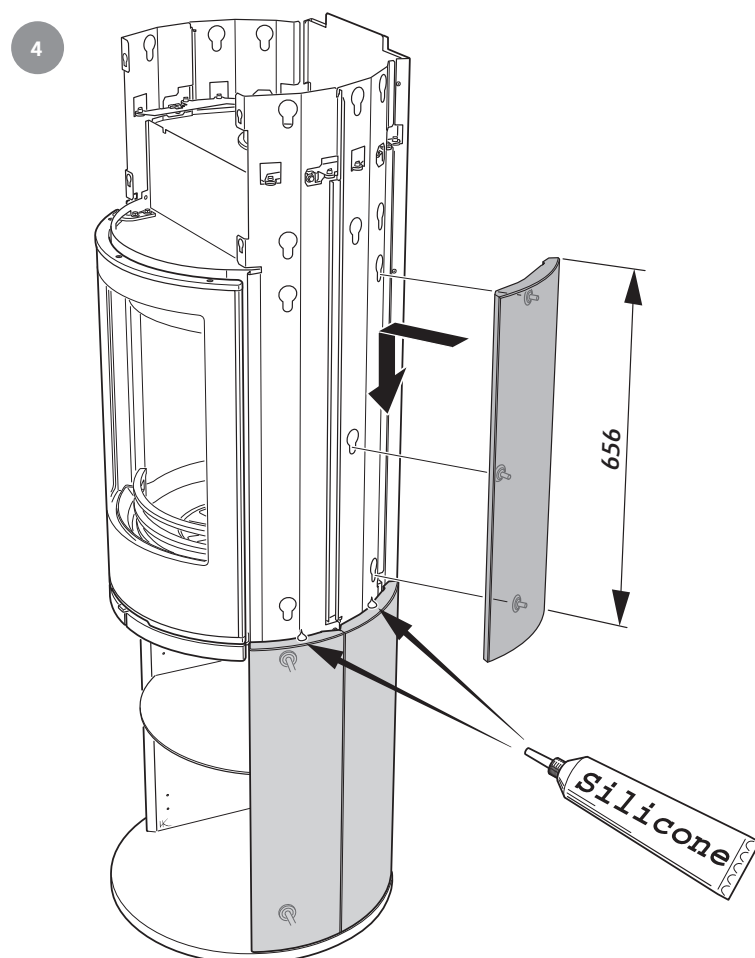
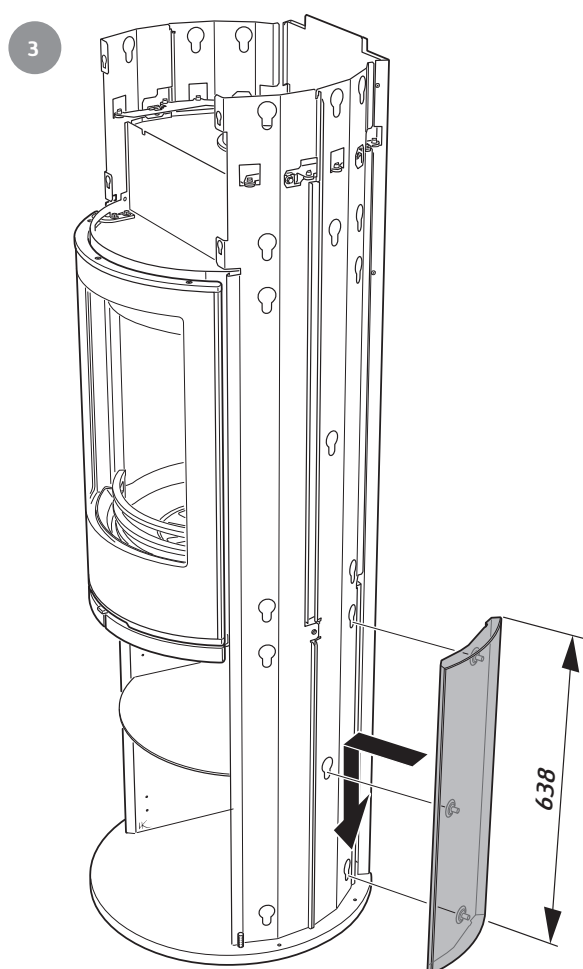
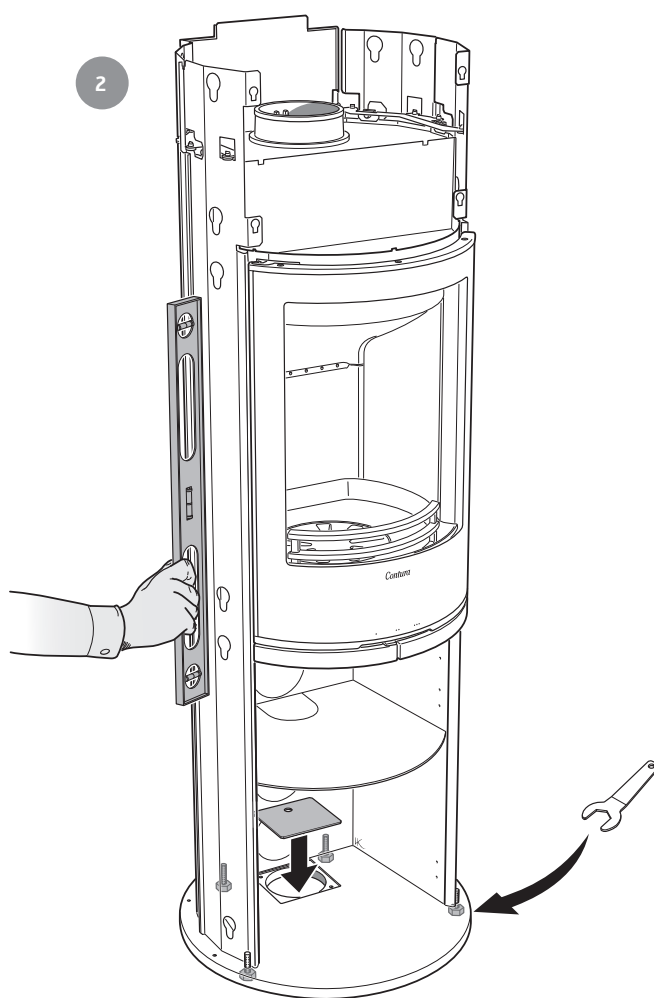
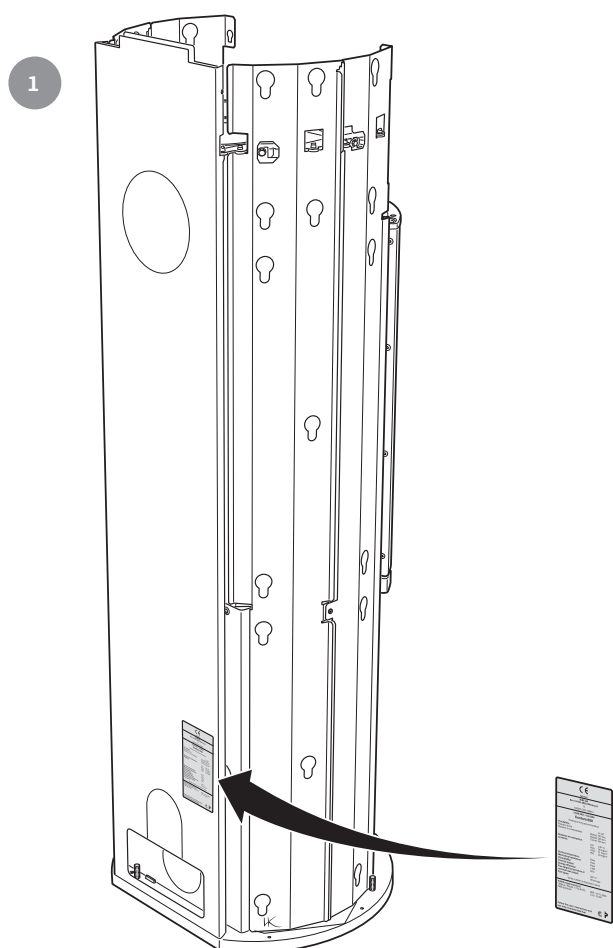


3



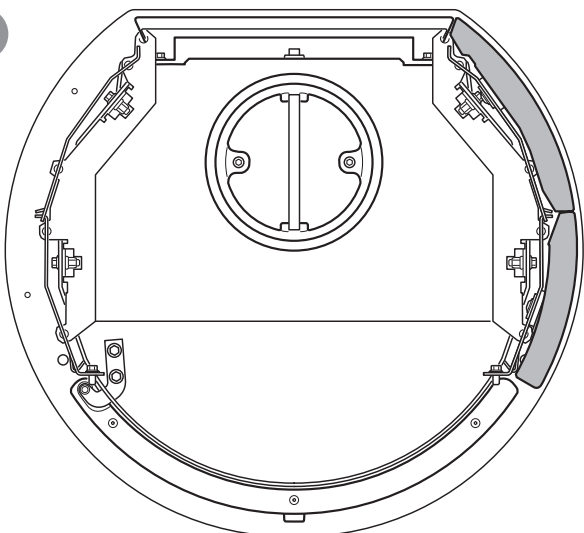
4



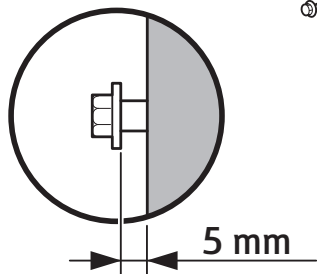
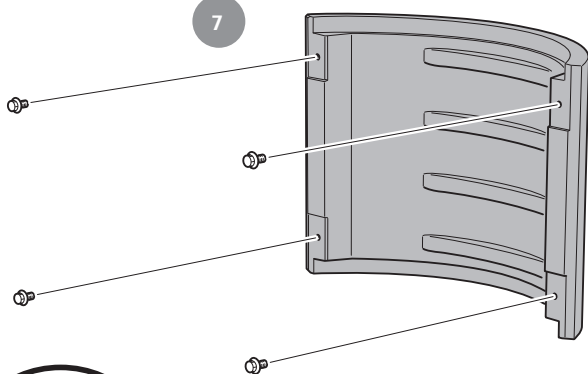




5

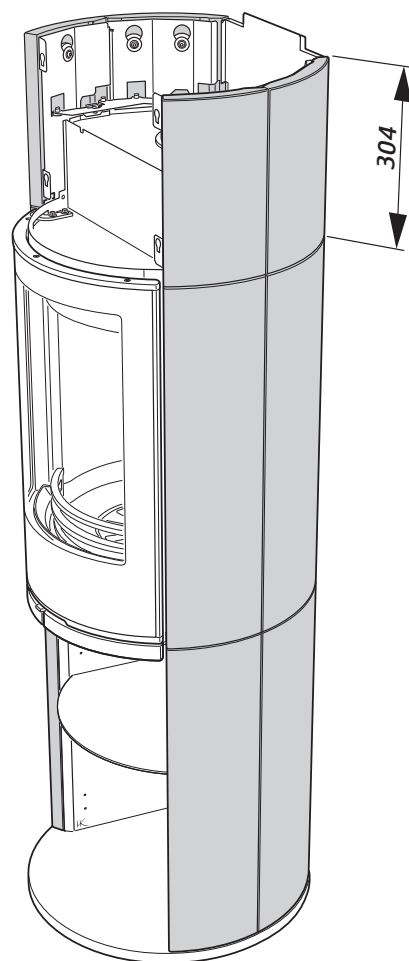


7



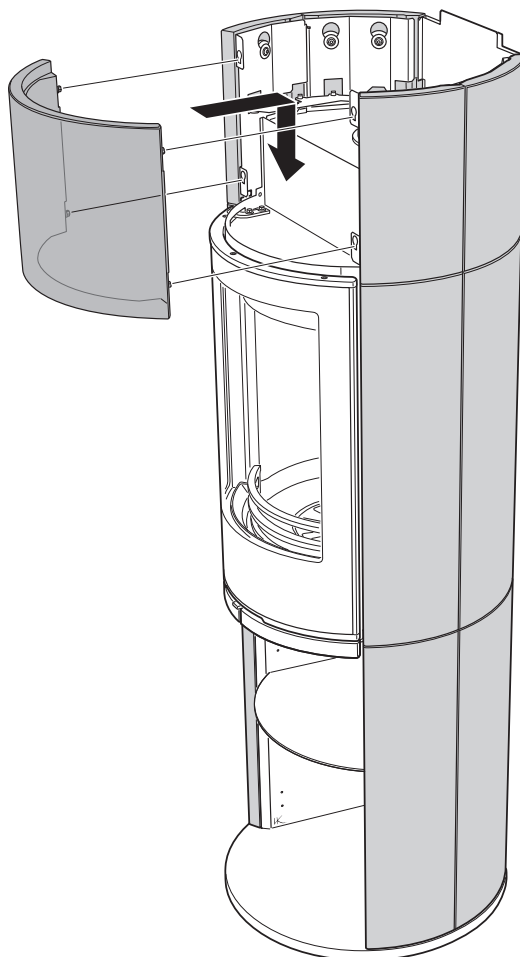
5 mm

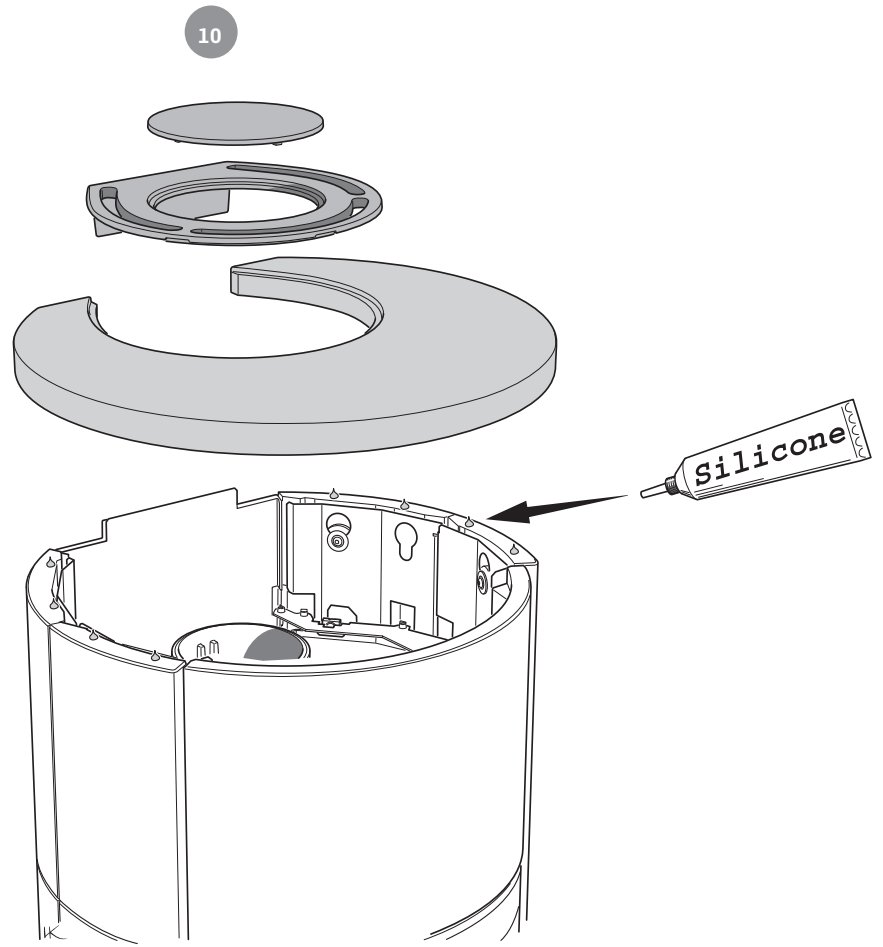
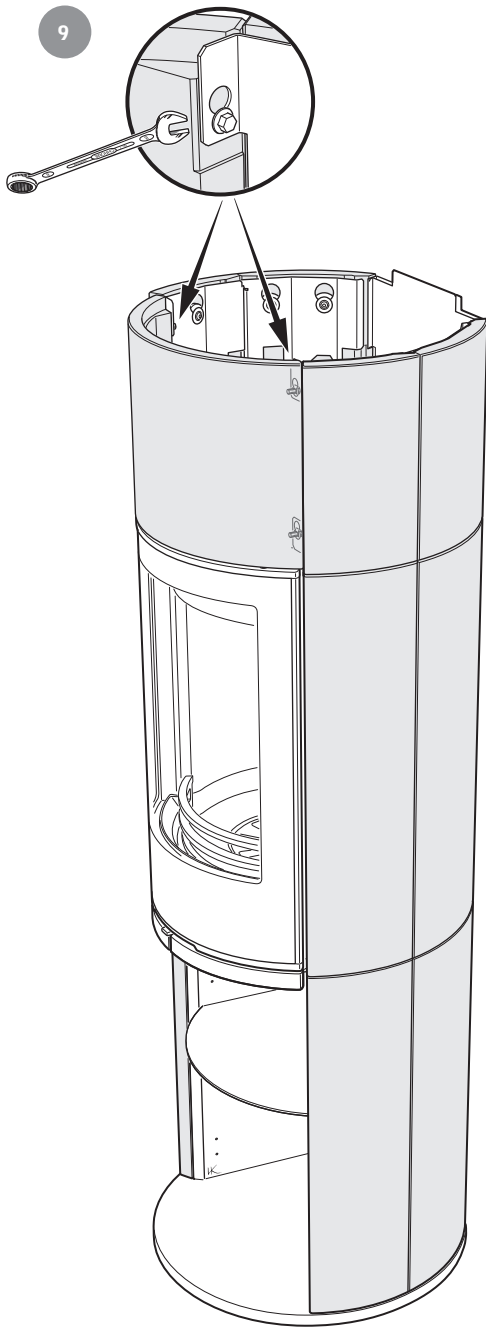
6



304

8





**SE** Vid val av värmemagasin gå till nästa sida.

**DE** Blättern Sie bei Auswahl eines Wärmespeichermagazins zur nächsten Seite.

**NO** For å velge varmemagasin, gå til neste side.

**FR** Pour l'option réservoir d'accumulation de chaleur, voir page suivante.

**GB** For the heat tank option, go to the next page.

**DK** Hvis du har valgt varmemagasin, gå til næste side.

**FI** Lämpömakasiinin valintaa varten mene seuraavalle sivulle.

**IT** Per il montaggio dell'accumulatore di calore vedere la pagina successiva.

**NL** Ga bij het kiezen van een warmtemagazijn naar de volgende pagina.

**SE** Montering av värmemagasin

Tillsammans med stenarna levereras ett spjäll. Stäng spjället efter sista vedilägget för att erhålla maximal avsvålnings-tid. Det är dock viktigt att öppna spjället vid nästa upptändning. Annars hindrar man konvektionsluften att kyla insatsen under pågående eldning.

**DE** Montage des Wärmespeichermagazins

Mit den Steinen wird eine Klappe geliefert. Schließen Sie die Klappe nach dem letzten Holzauflegen, um eine höchstmögliche Abkühlzeit zu bekommen. Die Klappe muss jedoch unbedingt beim nächsten Anzünden wieder geöffnet werden. Ansonsten wird die Konvektionsluft daran gehindert, den Einsatz während der Befuerung zu kühlen.

**NO** Montering av varmemagasin

Det leveres et spjeld sammen med steinene. Lukk spjeldet etter at du har lagt inn ved for siste gang, for å oppnå maksimal avkjølingstid. Spjeldet må imidlertid åpnes ved neste opptenning. Hvis ikke hindrer man konveksjonsluften i å kjøle innsatsen under fyringen.

**FR** Montage du réservoir d'accumulation de chaleur

Un volet est livré avec les plaques en pierre à accumulation de chaleur. Fermer le volet après la dernière flambée, afin de garantir une durée de refroidissement optimale. Il est néanmoins important d'ouvrir le volet lors de la prochaine flambée. On risque autrement d'empêcher l'air de convection de refroidir le foyer durant le chauffage en cours.

**GB** Installation of heat tank

A damper is supplied with the stones. Close the damper after the last addition of wood to obtain maximum cooling off time. It is important to open the damper at next lighting. Otherwise the convection air is prevented from cooling the insert during the firing.



**SE** Kamin med spjäll får ej utrustas med fläkt!

**DE** Kaminöfen mit Ventilator dürfen nicht mit Konvektionsklappen bestückt werden!

**NO** Peisovn med vifte må ikke utstyres med konveksjonsspjeld!

**FR** Le poêle doté d'un ventilateur ne doit pas être équipé d'un volet de convection!

**GB** Stoves with fans must not be equipped with a convection damper!

**DK** Brændeovne med ventilator må ikke udstyres med konvektionsspjæld!

**FI** Puhaltimella varustettua takkaa ei saa varustaa kiertoilmapellillä!

**IT** Le stufe provviste di ventola non possono essere equipaggiate di farfalla di convezione dell'aria!

**NL** Een kachel met ventilator mag niet worden uitgerust met een convectieklep!

**DK** Montering af varmemagasin

Der leveres et spjæld sammen med stenene. Luk spjældet efter sidste gang, der lægges brænde på, for at bevare maksimal afkølingstid. Det er dog vigtigt at åbne spjældet ved næste optænding. Ellers forhindrer man, at konvektionsluften køler indsatsen under fyring.

**FI** Lämpömakasiinin asentaminen

Kivien mukana toimitetaan pelti. Sulje pelti viimeisen puunlisäyksen jälkeen mahdollisimman pitkän jäähtymisajan varmistamiseksi. On tärkeää, että pelti avataan seuraavan lämmityskerran yhteydessä. Muuten konvektioilma ei voi jäähtyä tulipesää lämmityksen aikana.

**IT** Montaggio dell'accumulatore di calore

Assieme alle pietre viene fornita una ventola. Chiudere la ventola dopo l'ultimo inserimento di legna, per ottenere la massima durata del calore. Tuttavia è importante aprire la ventola alla successiva accensione, altrimenti l'aria di convezione impedisce il raffreddamento del rivestimento durante l'accensione.

**NL** Montage van warmtemagazijn

Samen met de stenen wordt een klep geleverd. Voor een maximale afkoeltijd sluit u de klep nadat u er voor de laatste keer hout in hebt gelegd. Het is echter van belang om de klep bij de volgende keer ontsteken te openen. Anders kan de convectielucht de inzet tijdens het stoken niet koelen.



**SE** Vid toppansluten skorsten måste värmemagasinet och spjället monteras före skorstenen.

**DE** Bei einem oberseitig angeschlossenen Schornstein müssen Wärmespeichermagazin und Klappe vor dem Schornstein montiert werden.

**NO** Ved toptilkoblet skorstein må varmemagasinet og spjeldet monteres før skorsteinen.

**FR** Lorsque la cheminée est à raccordement par le haut, le réservoir d'accumulation de chaleur et le volet doivent être montés avant la cheminée.

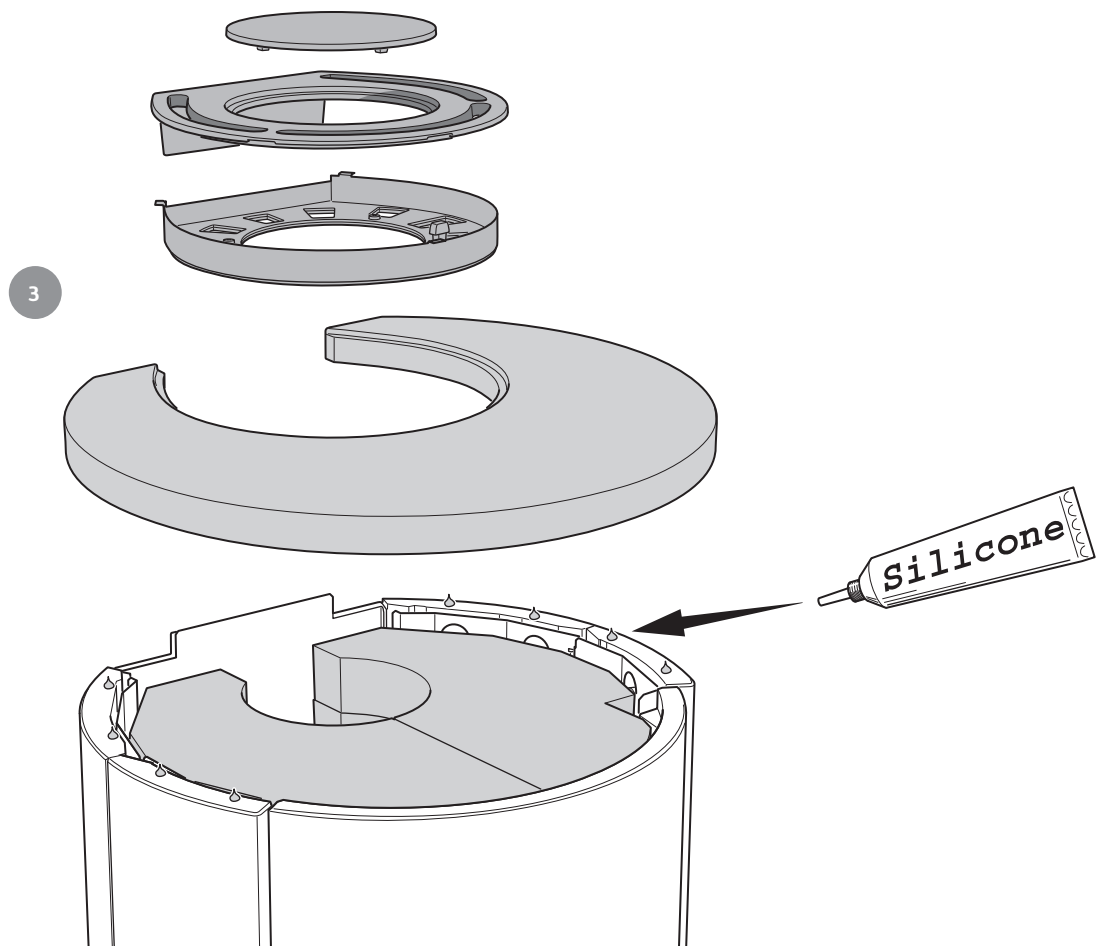
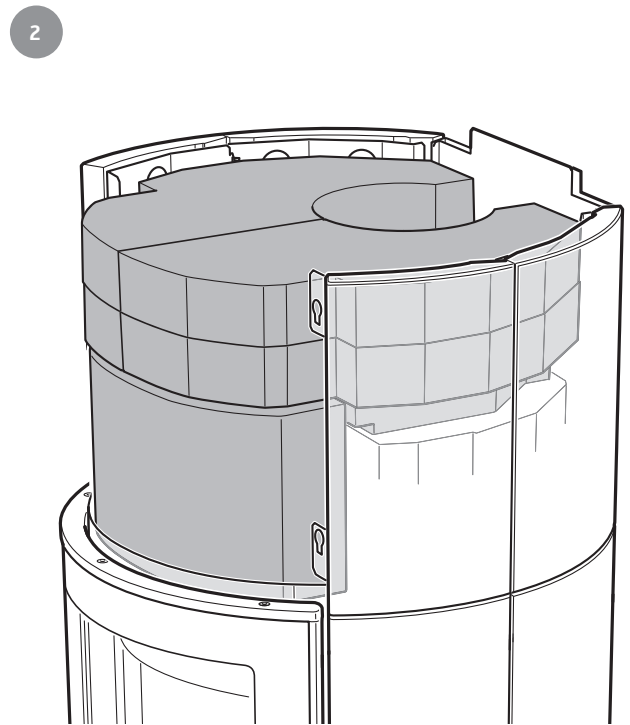
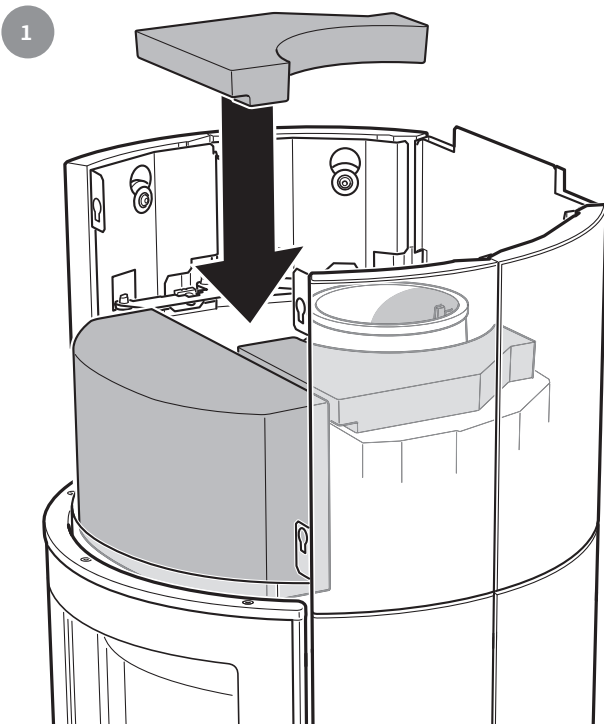
**GB** With top connected chimneys, the heat tank and the damper must be installed before the chimney.

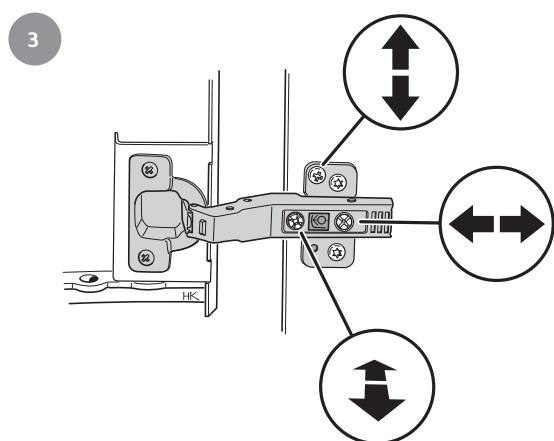
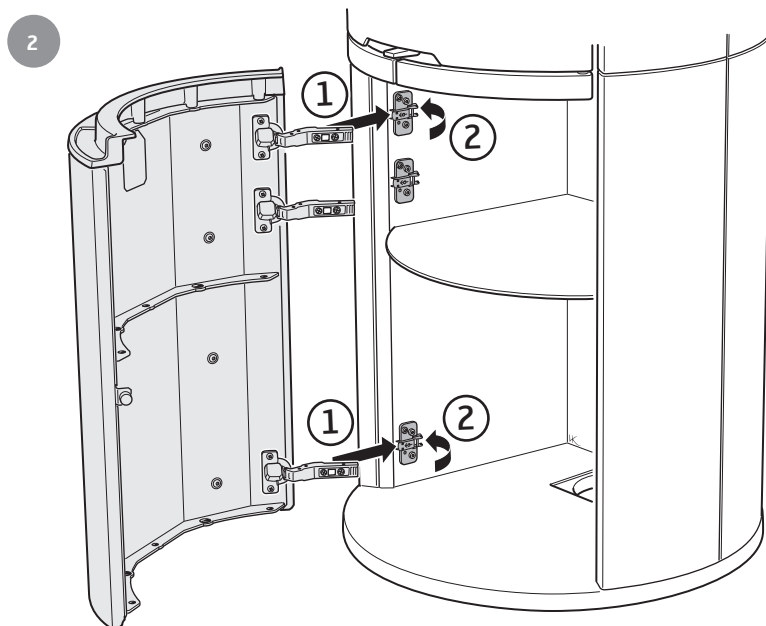
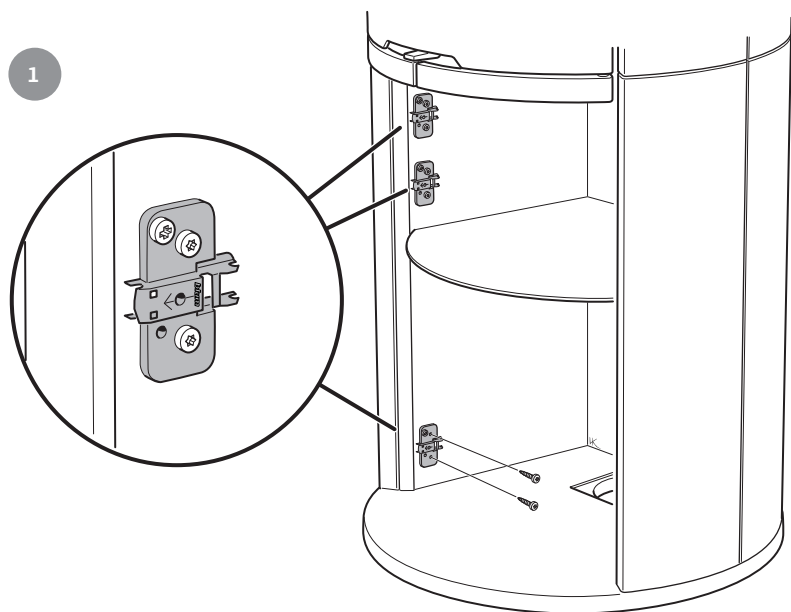
**DK** Ved toptilsluttet skorsten skal varmemagasinet og spjældet monteres før skorstenen.

**FI** Kun takka liitetään ylöspäin savupiippuun, lämpömakasiini ja pelti pitää asentaa ennen savupiippua.

**IT** Per le stufe con collegamento alla canna fumaria dal top, montare l'accumulatore di calore e la regolazione dell'aria prima del tubo per i fumi.

**NL** Bij een aan de bovenkant aangesloten schoorsteen moeten eerst het warmtemagazijn en de klep worden gemonteerd en dan de schoorsteen.









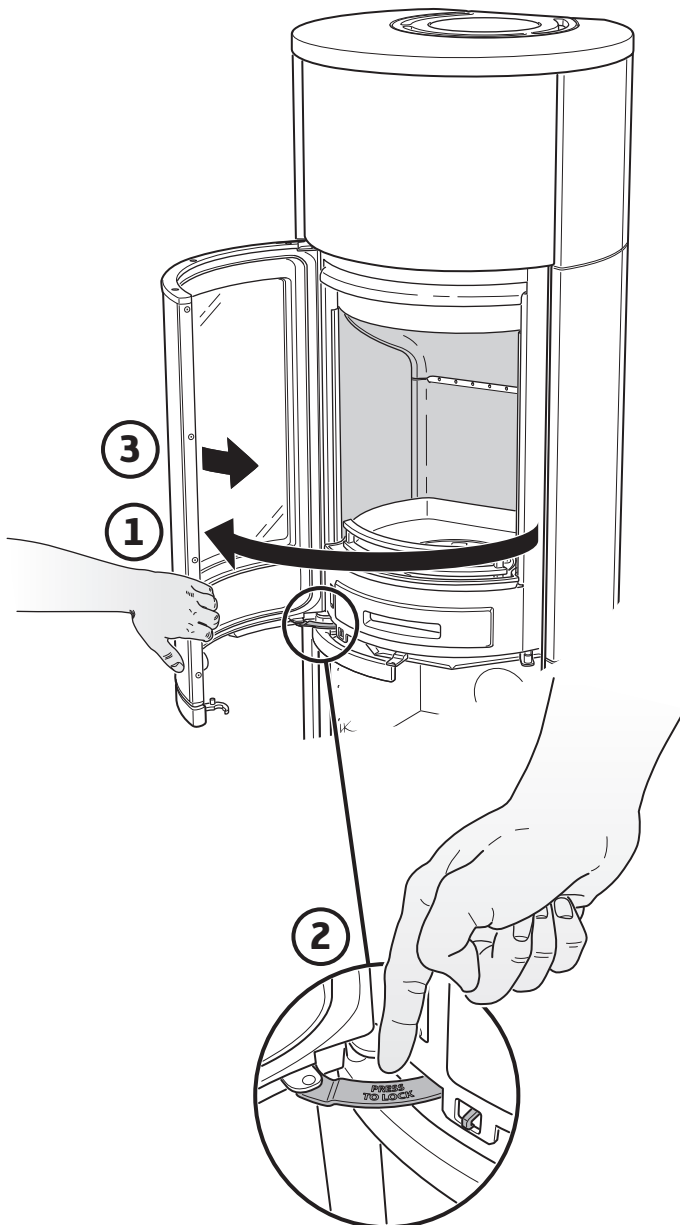
**SE** Uppställning av luckan, vid städning/service  
Luckan kan spärras i öppet läge, med hjälp av låsarmen på kaminens vänstra sida.

**DE** Aufstellen der Tür für Reinigung und Service  
Mithilfe des Armes an der linken Seite des Kamins kann die Tür in ihrer geöffneten Stellung arretiert werden.

**NO** Låsing av døren i åpen posisjon, ved rengjøring/service  
Døren kan låses i åpen posisjon, ved hjelp av låsearmen på venstre siden av ovnen.

**FR** Placement de la porte, pour le nettoyage et/ou l'entretien  
La porte peut être verrouillée en position ouverte, à l'aide du levier de verrouillage situé sur le côté gauche du poêle.

**GB** Door in open position, for cleaning/service  
The door can be secured in the open position using the locking lever on the left side of the stove.

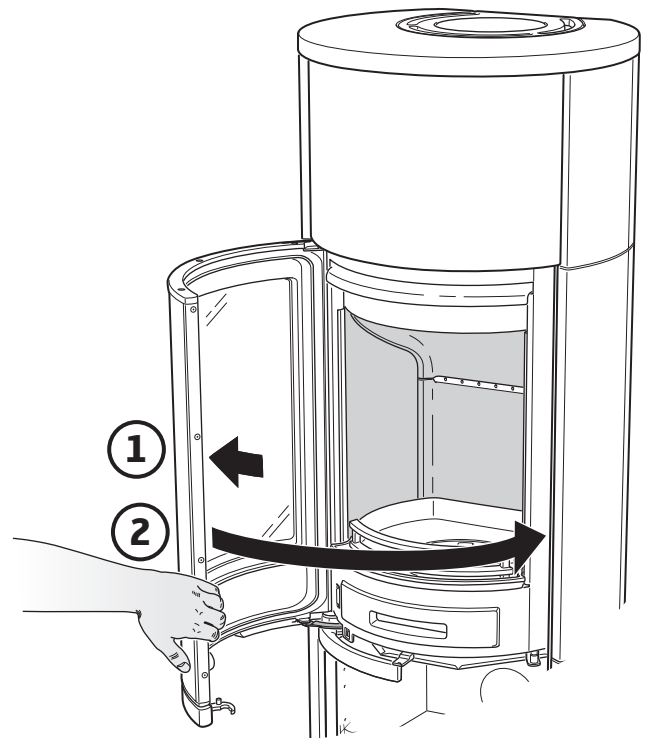


**DK** Spærring af lågen, ved rengøring/service  
Lågen kan spærres i åben position ved hjælp af låsearmen på venstre side af brændeovnen.

**FI** Luukun asettaminen puhdistusta/huoltoon varten  
Luukku voidaan lukita avattuun asentoon takan vasemmalla puolella olevalla lukitusvarrella.

**IT** Bloccaggio dello sportello per la pulizia/la manutenzione  
Lo sportello può essere bloccato in posizione aperta con una levetta di blocco posta sotto la parte sinistra della stufa.

**NL** Plaatsen van de deur, bij schoonmaken/onderhoud  
De deur kan in geopende stand worden vastgezet met behulp van de vergrendeling aan de linkerzijde van de kachel.





- SE Demontera eldstadsbeklädnaden (Vermiculit)
- DE So demontieren Sie die Brennraumauskleidung (Vermiculit)
- NO Slik demonterer du ildstedsbekledning (Vermikulitt)
- FR Voici comment démonter l'habillage du foyer (Vermiculite)
- GB How to remove the hearth surround (Vermiculite)
- DK Sådan afmonterer du ovnbeklædningen (Vermiculite)
- FI Näin irrotat tulipesän verhouksen (vermikuliitti)
- IT Come smontare il rivestimento del focolare (vermiculite)
- NL Zo demonteert u de kachelbekleding (vermiculiet)



**Handle with care!**

